



Australian Government

Department of Immigration and
Multicultural and Indigenous Affairs

Hướng Dẫn Di Dân Định Cư Tại Úc

Form
994i VIE
VIETNAMESE

Xin có lời chúc mừng quý vị vì đã quyết định di dân đến Úc. Chúng tôi cầu chúc quý vị được khang an, và mong quý vị có một cuộc sống hạnh phúc trên quê hương mới.

Phiếu này cung cấp chi tiết ngắn gọn về một vài vấn đề chánh mà quý vị nên lưu ý khi chuẩn bị cuộc sống mới cho mình tại Úc. Đối với đa số di dân, các nguồn cung cấp tin tức sơ khởi về nước Úc là từ thân nhân, bạn bè và những mối liên lạc tại Úc. Bất cứ các cuộc tìm hiểu thêm mà quý vị có thể thực hiện trước khi đến Úc sẽ hỗ trợ cho cuộc định cư của quý vị. Muốn biết thêm chi tiết về định cư và kể cả các dịch vụ có sẵn cho di dân mới đến Úc, xin xem trên mạng thông tin (Internet) *Life in Australia* của Bộ Di Trú và Sự vụ Đa Văn hóa và Bản địa (DIMIA) qua địa chỉ www.immi.gov.au/settle/index/htm

Xã Hội Văn Hoá Đa Nguyên ở Úc

Úc là một đất nước của những người di dân. Thật vậy, khoảng một nửa dân Úc sinh ra tại nước khác, nếu không thì cũng có cha hay mẹ sinh ở nước ngoài. Chúng tôi quý trọng tính chất đa dạng cũng như là sự bao dung, kể cả lối nhìn khác nhau về cuộc sống, công việc cũng như gia đình.

Có một số nguyên tắc căn bản mà tất cả người Úc - dù mới tới hay đã ở từ lâu - đều phải tôn trọng. Đó là trung thành với nước Úc cũng như chấp nhận các cơ cấu và nguyên tắc căn bản của xã hội Úc - nguyên tắc pháp trị, cơ hội đồng đều, sự khoan dung, thể chế dân chủ đại nghị, quyền tự do ngôn luận và tín ngưỡng, Anh văn là quốc ngữ, bình đẳng chủng tộc và phái tính. Theo luật pháp của Úc, mọi người phải được đối xử như nhau cho dù có sự khác biệt về quốc tịch, chủng tộc, phái tính hay tôn giáo.

Anh ngữ là thứ tiếng được sử dụng hàng ngày. Nếu không thông thạo tiếng Anh, quý vị có thể liên lạc với Dịch vụ Thông ngôn và Phiên dịch (TIS) - xem trang 3.

Khi cần sự chỉ dẫn hoặc tìm hiểu về vấn đề di trú, quý vị có thể tiếp xúc với các Trung tâm Tài nguyên Di dân, Cơ sở Dịch vụ Di dân, Văn phòng Di trú và các cơ quan chánh quyền liên hệ - xem trang 3 và 4.

Vấn đề Tiền Bạc và Dịch Vụ Ngân Hàng

Nếu có thể được, quý vị nên mua chi phiếu du lịch hay đổi những loại ngoại tệ thông dụng khác như Mỹ Kim cũng như Úc Kim trước khi lên đường qua Úc. Quý vị có thể đổi tiền tại hầu hết các phi trường quốc tế ở Úc.

Cứ sự thường, dân chúng giữ tiền trong ngân hàng, hiệp hội xây cất hay quỹ tín dụng nghiệp đoàn. Nếu mở một trương mục với một trong những cơ sở tài chánh vừa kể trong vòng 6 tuần lễ sau khi đến Úc, quý vị chỉ cần trình hộ chiếu và Số Hồ Sơ Thuế để xác nhận lý lịch của mình. Muốn xin Số Hồ Sơ Thuế, quý vị hãy liên lạc với Văn Phòng Thuế Vụ Úc Châu gần nhất.

Quan Thuế và Kiểm Dịch

Quý vị có thể tìm hiểu vấn đề quan thuế và kiểm dịch qua sự hướng dẫn của giới chức Toà Đại Sứ hay Lãnh Sự Úc. Họ sẽ cho quý vị biết những gì quý vị có thể hay không thể mang vào đất Úc, những điều kiện đặc biệt quý vị cần phải thoả đáng khi muốn đem theo đồ gia dụng, thú vật, lông, sừng, răng, thịt thú.v.v.. cũng như về nghĩa vụ đóng thuế của quý vị.

Chuyên chở

Sau khi xuống phi trường quốc tế tại Úc, quý vị phải tìm phương tiện di chuyển riêng để tới chỗ ở của mình. Tại tất cả các phi trường quốc tế và hầu hết các phi trường khác đều có hệ thống xe tắc-xi và xe buýt.

Muốn lái xe hơi, quý vị phải có bằng lái của Úc. Bằng lái quốc tế có thể được chấp nhận trong một thời gian ngắn. Hãy liên lạc với cơ quan lộ vận gần nhất tại tiểu bang hoặc lãnh thổ để được chỉ dẫn về cách xin cấp bằng lái. Trong quyển điện thoại niên giám địa phương có liệt kê danh sách và chi tiết liên lạc của các cơ quan liên hệ.

Nhà ở

Khi cần thuê/mua nhà hay căn hộ, quý vị có thể xem mục quảng cáo trên báo hay qua các văn phòng địa ốc. Theo thông lệ, người thuê cần phải đóng tiền thế chân (tương đương với tiền thuê nhà trong một tháng) cộng với tiền thuê trước một tháng.

Trường Học

Muốn tìm hiểu các trường địa phương, quý vị có thể liên lạc với bộ giáo dục tiểu bang hoặc lãnh thổ. Quý vị có thể tìm chi tiết liên lạc của họ trong quyển điện thoại niên giám địa phương.

Giá Sinh Hoạt ở Úc

Úc có một giá sinh hoạt cao so với nhiều quốc gia khác. Để hướng dẫn quý vị có một khái niệm về giá sinh hoạt, người ta ước lượng vào năm 1999, các hộ khẩu di dân sống tại Úc chưa tới 2 năm trung bình phải chi tiêu mỗi tuần là 930 Úc kim để nuôi sống 3 người. Quý vị cần phải tính xem mình sẽ yểm trợ cho bản thân và gia đình bằng cách nào trong vòng ít nhất 2 năm đầu. Quý vị đừng nghĩ rằng mình sẽ tìm được việc làm ngay.

Bộ Gia Đình và Dịch Vụ Cộng Đồng cho biết: nếu phải thuê nhà, một cặp vợ chồng ít ra cũng cần có khoản lợi tức là 365 Úc Kim mỗi tuần để trang trải chi phí sinh hoạt. Người độc thân trong hoàn cảnh tương tự cũng phải cần khoảng 225 Úc Kim là ít. Đây là tiêu chuẩn dựa vào mức trợ cấp an sinh xã hội tại Úc nhằm giúp cho một người có được mức sống **tối thiểu** chấp nhận được.

Nên nhớ là tiền dời đổi chỗ ở cũng khá cao. Tại Úc, chi phí di chuyển, dọn nhà và ổn định tại một chỗ ở mới rất tốn kém.

Hai năm sau mới được trợ cấp an sinh xã hội

Đa số di dân mới tới phải sống tại Úc với tư cách là người có chiếu khán thường trú trong 2 năm thì sau đó mới có thể hưởng hầu hết các trợ cấp an sinh xã hội, kể cả trợ cấp thất nghiệp như Newstart Allowance hoặc Trợ cấp Bệnh tật (Sickness Allowance), phụ cấp học sinh/sinh viên như Austudy hoặc Youth Allowance và các trợ giúp khác như Thẻ Chăm sóc Y tế (Health Care Card). Để được lãnh tiền cấp dưỡng Cao niên và Khuyết tật, thường thì quý vị phải sống tại Úc với tư cách là người có chiếu khán thường trú được 10 năm.

Điều quan trọng cần biết là quý vị nên chuẩn bị đầy đủ tiền để yểm trợ cho quý vị (và gia đình) ít nhất là cho 2 năm đầu tại Úc. Chính phủ Úc không có chương trình yểm trợ nào khác dành cho những người không được lãnh trợ cấp an sinh xã hội. Nếu quý vị có người bảo lãnh, hoặc người bảo đảm tài chánh, quý vị nên hỏi xem họ có sẵn sàng giúp đỡ quý vị hay không và khả năng giúp đỡ của họ ra sao.

Xem tiếp trang sau ▶

Những trường hợp không phải chờ đợi hai năm

Trong thời gian chờ đợi, quý vị có thể được lãnh trợ cấp đặc biệt nếu như quý vị bị khó khăn vì phải chịu đựng sự thay đổi hoàn cảnh đáng kể ngoài tầm kiểm soát của quý vị. Chỉ có những trường hợp ngoại lệ mới được hưởng hình thức trợ cấp này. Vì vậy, quý vị sẽ không thể viện lý do không có công ăn việc làm hay hết tiền tiêu để xin Trợ cấp Đặc biệt.

Sau khi trở thành thường trú nhân của Úc, nếu quý vị lâm vào cảnh góa bụa, bị khuyết tật hoặc trở thành cha/mẹ đơn chiếc, quý vị có thể hội đủ điều kiện lãnh trợ cấp (allowance) hoặc tiền cấp dưỡng (pension). Quý vị cũng có thể được lãnh tiền cấp dưỡng nếu quý vị thuộc diện được qui định trong một thỏa ước an sinh xã hội quốc tế, cho dù quý vị chưa sống ở Úc tới 10 năm. Úc có các thỏa ước an sinh xã hội với 16 quốc gia.

Nếu quý vị là người di dân tị nạn, hay là người bạn đời hoặc con cái lệ thuộc vào một người tị nạn; là công dân Úc hay người bạn đời hoặc con cái còn lệ thuộc vào một công dân Úc; hay là người thường trú đã sống ở Úc được 2 năm, thì bất cứ khi nào, quý vị cũng có thể được miễn thời hạn chờ đợi 2 năm để được hưởng hầu hết các tiền trợ cấp an sinh xã hội.

Tiền cấp phát gọi là Tiền Trợ cấp cho Người chăm sóc cũng có thể được lãnh trong thời gian chờ đợi nếu quý vị là người chăm sóc hay thân nhân có điều kiện cần thiết đặc biệt.

Giúp đỡ các gia đình có con

Các di dân mới tới Úc có con cái còn lệ thuộc có thể xin các Trợ cấp Gia đình để giúp họ trang trải phí tổn nuôi con. Thường thì quý vị phải có chiếu khán thường trú (permanent visa) mới hội đủ điều kiện được trợ cấp này, nhưng cũng có một số ngoại lệ. Không có thời hạn chờ đợi cho loại phụ cấp này. Trợ cấp Gia đình chỉ nhằm phụ thêm cho lợi tức chứ không đủ để nuôi sống gia đình.

Có 3 loại Trợ cấp Gia đình - Trợ cấp Thuế Gia đình (Family Tax Benefit) loại A, Trợ cấp Thuế Gia đình loại B và Trợ cấp Gởi trẻ (Child Care Benefit). Số tiền Trợ cấp Thuế Gia đình mà quý vị có thể được lãnh sẽ tùy theo số con cái của quý vị và số tuổi của chúng cũng như tổng số lợi tức hàng năm của gia đình quý vị trong năm lợi tức (tài chánh) hiện tại. Quý vị có thể được lãnh Trợ cấp Gởi trẻ (Child Care Benefit) để giúp trang trải chi phí gởi con mình vào nhà trẻ. Số tiền quý vị có thể nhận được sẽ tùy vào lợi tức hàng năm của gia đình quý vị trong năm lợi tức (tài chánh) hiện tại, loại dịch vụ giữ trẻ mà quý vị chọn và số giờ dịch vụ giữ trẻ mà quý vị sử dụng.

Cũng có 2 loại trợ cấp thêm (loại trả trọn một lần) để giúp đỡ thêm cho các gia đình có con nhỏ. Trợ cấp Mầu nhi (Maternity Allowance) là tiền giúp chi tiêu thêm khi có con nhỏ. Trợ cấp Chủng ngừa Áu nhi (Maternity Immunisation Allowance) là một khoản riêng biệt để giúp các gia đình có trẻ nhỏ đã được chủng ngừa đầy đủ trong khoảng 18 tháng tuổi và 24 tháng tuổi hoặc được miễn chủng ngừa.

Văn phòng Trợ giúp Gia đình (Family Assistance Office) có thể giúp quý vị biết chi tiết về các Trợ cấp Gia đình và các trường hợp nào được miễn. Quý vị có thể tìm thêm chi tiết trên mạng thông tin của họ ở địa chỉ www.familyassist.gov.au Tại Úc, quý vị có thể đến các Văn phòng Trợ giúp Gia đình, đặt tại mọi văn phòng Medicare, Văn phòng Phục vụ Thân chủ Centrelink (Centrelink Customer Service Centres) và các địa điểm tiếp cận ATO; hoặc quý vị có thể điện thoại số 13 6150. Muốn biết thông tin về Trợ cấp Gia đình qua các ngôn ngữ khác hơn ngoài tiếng Anh, hãy điện thoại 13 1202.

Muốn biết thêm chi tiết về vấn đề an sinh xã hội

Centrelink cấp tiền an sinh xã hội cũng như cung cấp các dịch vụ liên hệ tại Úc. Có nhiều luật lệ ảnh hưởng đến tất cả các trợ cấp do Centrelink điều hành. Thông tin trong tài liệu này chỉ là hướng dẫn tổng quát mà thôi và quý vị phải thảo luận với Centrelink về các nhu cầu riêng biệt của mình.

Quý vị có thể tìm địa chỉ và số điện thoại của các văn phòng Centrelink trong quyển điện thoại niên giám địa phương, hoặc điện thoại đến số 13 1021 để lấy hẹn. Bằng cách gọi đến 13 1202, quý vị có thể nói chuyện với nhân viên Centrelink và được trả lời bằng các thứ tiếng khác ngoài tiếng Anh. Đây không phải là dịch vụ thông dịch. Mỗi cú gọi đến các số điện thoại 13 tốn 25 cents khi gọi từ bất cứ nơi đâu trên nước Úc. Gọi từ điện thoại công cộng hoặc điện thoại lưu động có thể bị tính mắc hơn.

Nếu trước khi đến Úc, quý vị muốn biết thêm chi tiết về trợ cấp an sinh xã hội hoặc các thỏa ước quốc tế về an sinh xã hội, quý vị có thể xem trên mạng thông tin www.centrelink.gov.au hoặc viết thư đến:

Manager
International Services
Centrelink
GPO Box 273
HOBART TAS 7001

Y tế

Chính Phủ Úc trợ giúp các chi phí về y tế và bệnh viện qua một chương trình có tên là Medicare. Chính phủ cũng phụ trợ tổn phí nhiều loại thuốc men dưới Chương Trình Tài Trợ Dược Phẩm (Pharmaceutical Benefits Scheme – PBS). Ủy Ban Bảo Hiểm Y Tế (Health Insurance Commission – HIC) điều hành chương trình Medicare và PBS.

Là một cư dân Úc mới, quý vị có thể hội đủ điều kiện để gia nhập chương trình Medicare cũng như có thể sử dụng được ngay các dịch vụ và chương trình chăm sóc y tế. Để tìm hiểu xem quý vị có hội đủ điều kiện và để đăng ký vào chương trình Medicare, quý vị phải chờ khoảng 10 ngày sau khi đến Úc rồi sau đó đem sổ thông hành hay chiếu khán tới một văn phòng của Medicare. Nếu hội đủ tất cả điều kiện để đăng ký, quý vị sẽ có thể được báo cho biết về danh số thẻ Medicare và thẻ này sẽ được gửi bằng đường bưu điện đến cho quý vị khoảng ba tuần lễ sau đó.

Ủy ban Bảo hiểm Y tế (HIC) cũng quản trị Sổ Đăng ký Chủng ngừa Trẻ em Úc (Australian Childhood Immunisation Register – ACIR). Nếu quý vị có con nhỏ, vui lòng nhớ mang theo hồ sơ chủng ngừa của các em để giúp bác sĩ của quý vị tại Úc quyết định xem việc chủng ngừa của các em có được cập nhật hay chưa. Đây là điều kiện cần phải có đối với một vài loại trợ cấp của chánh phủ.

Ủy ban Bảo hiểm Y tế (HIC) có một bộ tài liệu chào đón và hướng dẫn di dân được dịch sang 17 thứ tiếng và có sẵn qua mạng thông tin. Bộ tài liệu chào đón cũng có sẵn với bản in Anh ngữ chữ lớn, chữ nổi (braille) và CD để nghe. Bộ tài liệu này giải thích các dịch vụ của HIC và các điều kiện đòi hỏi để được các lợi bổng và tiền trợ cấp. Các bộ tài liệu này có sẵn trên mạng thông tin (website) của HIC ở địa chỉ: www.hic.gov.au hoặc tại các văn phòng Medicare và các Trung tâm Tài nguyên Di dân tại Úc.

Muốn biết thêm chi tiết, xin xem trên website hoặc gửi email đến: medicare@hic.gov.au hoặc gửi thư đến:

Medicare Eligibility
HIC
PO Box 1001

TUGGERANONG DC ACT 2901

Lúc ở tại Úc, quý vị cũng có thể gọi số 13 2011 để biết thêm chi tiết về chương trình Medicare, số 1800 020 613 để hỏi về Chương trình Trợ cấp Dược phẩm, và số 1800 653 809 để biết về việc Đăng ký Chương trình Chủng ngừa Trẻ em Úc.

Bảo hiểm y tế tư

Nhiều người Úc có đóng bảo hiểm y tế tư. Các quỹ bảo hiểm này bao trả một phần hay tất cả chi phí chữa bệnh như là một bệnh nhân tư tại các bệnh viện công hoặc tư, cũng như có thể nổi trội sang một số dịch vụ y tế mà chương trình Medicare không bao trả, chẳng hạn như dịch vụ răng và mắt.

Chính phủ đã ban hành các khoản khích lệ về tài chính để khuyến khích mọi người mua bảo hiểm y tế tư, chẳng hạn như hoàn lại 30% số tiền đóng bảo hiểm hàng năm, và thêm 1% thuế đánh lên những người có lợi tức cao mà không chịu mua bảo hiểm y tế tư.

Ngoài ra còn có việc Bao trả Chi phí Y tế Trọn đời (Lifetime Health Cover) theo đó phí tổn trả cho quỹ bảo hiểm y tế tư sẽ khác nhau tùy theo số tuổi lúc thân chủ lần đầu mua bảo hiểm bệnh viện. Những người mua bảo hiểm bệnh viện trước và đến ngày 1 tháng Bảy sau ngày sinh nhật 31 tuổi của họ, và duy trì tư cách hội viên của họ, sẽ đóng bảo phí hàng năm thấp hơn trong suốt cuộc đời của họ so với những người mua bảo hiểm bệnh viện lúc lớn tuổi hơn. Những người đình hoãn việc mua bảo hiểm bệnh viện sẽ phải trả 2% bù đắp cho mỗi năm mà họ đình hoãn gia nhập sau tuổi 30, lên tới tối đa bù đắp 70% áp dụng cho người nào mua bảo hiểm bệnh viện lần đầu ở tuổi 65.

Có những điều kiện đặc biệt được áp dụng cho người di dân mới. Nói một cách tổng quát, thì người di dân không phải trả bù đắp nếu họ mua bảo hiểm bệnh viện trước ngày (tức là vào ngày trẻ hơn):

- 1 tháng Bảy theo sau ngày sinh nhật thứ 31; hay
- giáp năm đầu tiên kể từ ngày được hưởng Medicare.

Sau những ngày này, tiền bù đắp Bao trả Chi phí Y tế Trọn đời sẽ được áp dụng.

Muốn biết thêm chi tiết về bảo hiểm y tế tư, xin tìm đọc trên mạng thông tin của Bộ Y tế và Cao niên, qua địa chỉ

www.health.gov.au/privatehealth/consumer.htm hoặc gửi thư cho:

Private Health Insurance Branch
Department of Health and Ageing
GPO Box 9848
CANBERRA ACT 2601
AUSTRALIA

Vấn Đề Nhân Dụng ở Úc

Úc có một thị trường lao động cạnh tranh quyết liệt. Thị trường nhân dụng ở Úc tùy thuộc vào những yếu tố kinh tế, loại ngành nghề cũng như những hoàn cảnh đặc biệt có thể ảnh hưởng đến nhu cầu tuyển dụng nhân công trong những khu vực khác nhau tại Úc. **Di dân được chấp nhận định cư ở Úc chưa hẳn là sẽ kiếm được công ăn việc làm** cho dù họ được liệt vào hạng có tay nghề cao đi chăng nữa, và dĩ nhiên những người phụ thuộc vào họ cũng không dễ tìm được việc làm.

Vào tháng Tám 2004, mức tỉ lệ thất nghiệp đã được điều chỉnh theo mùa tại Úc là 5.7%. Những người đến Úc mới đây có mức thất nghiệp cao hơn nhiều. Các di dân đến Úc trong thời gian từ tháng Giêng 2001 đến tháng Tám 2004 có mức thất nghiệp khoảng 11.9% (số liệu nguyên thủy). Các di dân đến Úc mới đây mà sinh quán từ các nước nói tiếng Anh có mức thất nghiệp 6.2%, nhưng mức thất nghiệp của những di dân sinh quán từ các nước khác là 16.1%. Sau những tháng đầu tại Úc mức thất nghiệp thường giảm bớt, với các di dân diện Độc lập và các diện kỹ năng thường có mức thất nghiệp thấp hơn so với di dân các diện khác.

Muốn biết mình có triển vọng tìm việc làm như thế nào, nên đọc các tờ báo Úc, nhất là các số ra ngày Thứ Tư và Thứ Bảy, trong đó có đăng nhiều mục cần người.

Trước khi lên đường qua Úc, quý vị nên tìm hiểu xem công việc quý vị muốn kiếm có đòi hỏi điều kiện đặc biệt gì không. Nhiều công việc ở Úc đòi hỏi ứng viên phải đăng ký hay xin một cơ quan Chính Phủ (Úc) cấp giấy phép hành nghề, và/hay hội đủ tư cách hội viên một tổ chức chuyên nghiệp hay tổ chức kỹ nghệ nào đó.

Quý vị cần phải tìm hiểu xem công việc của quý vị sẽ bị hạn chế như thế nào. Những người phụ thuộc vào quý vị cũng phải dò hỏi xem họ có một viễn ảnh như thế nào trong vấn đề tìm việc, cho dù họ không có ý định tìm việc ngay sau khi tới Úc đi chăng nữa.

Các di dân không có việc làm nên đăng ký với Centrelink càng sớm càng tốt sau khi họ đến Úc. Bởi vì hầu hết các di dân mới tới thường không hội đủ điều kiện để hưởng trợ cấp an sinh xã hội trong hai năm đầu, họ chỉ nhận được một cách giới hạn các dịch vụ tìm việc do Chính phủ tài trợ thông qua các cơ quan Job Network. Tuy nhiên, di dân có tư cách thường trú nhân và hội đủ các tiêu chuẩn qui định sẽ có thể sử dụng đầy đủ tất cả các loại dịch vụ của Job Network.

Các thông tin về chương trình nhân dụng, tìm việc làm và công nhận tay nghề có sẵn trên các địa chỉ Internet sau đây:

- Australian Jobsearch (tìm liệu về công ăn việc làm, viễn ảnh có việc làm, khan hiếm kỹ năng và nghề nghiệp ở Úc)
www.jobsearch.gov.au
- Australian Workplace (thừa nhận khả năng ngành nghề chuyên môn)
www.workplace.gov.au/tra
- National Office of Overseas Skills Recognition (AEI-NOOSR, thừa nhận khả năng và kỹ năng chuyên môn từ nước ngoài)
aei.dest.gov.au/AEI/QualificationsRecognition/

Trung Tâm Trợ Giúp Di Dân (Migrant Resource Centres)/ Cơ Quan Phục Vụ Di Dân (Migrant Service Agencies)

Trung Tâm Trợ Giúp Di Dân (MRCs)/Cơ Quan Phục Vụ Di Dân (MSAs) giữ vai trò giúp đỡ di dân đến Úc tìm nhà ở, tham dự lớp Anh Ngữ, tìm nơi giữ trẻ, tìm việc làm và ghi danh nhập học cho các em. Hai cơ quan nói trên có các nhân viên nói các ngôn ngữ khác hơn là tiếng Anh, họ cung cấp những tin tức cơ bản về mặt y tế, nhân dụng, giáo dục, luật pháp, và có thể giới thiệu quý vị tới các dịch vụ của chính phủ chuyên giải quyết những vấn đề này. Ngoài ra, Trung Tâm Trợ Giúp Di Dân (MRCs)/Cơ Quan Phục Vụ Di Dân (MSAs) còn cho quý vị biết những chi tiết qui báu liên quan đến xã hội, phong tục, tập quán cũng như những định chế ở Úc.

Trung Tâm Trợ Giúp Di Dân (MRCs)/Cơ Quan Phục Vụ Di Dân (MSAs) có thể cung cấp chi tiết liên lạc của nhiều nhóm văn hóa và ngôn ngữ đa nguyên tại Úc kể cả các cơ quan cộng đồng giúp đỡ trong tiến trình định cư và họ có thể có các nhân viên nói được ngôn ngữ của di dân.

Hầu như thành phố chính và những khu vực quan trọng nào cũng có các Trung Tâm Trợ Giúp Di Dân (MRCs)/những Cơ Quan Phục Vụ Di Dân (MSAs). Muốn biết địa chỉ cũng như điện thoại những trung tâm và cơ quan này, xin quý vị xem trang 4.

Dạy tiếng Anh và hỗ trợ về mặt ngôn ngữ

Bộ Di Trú và Sự vụ Đa Văn hóa và Bản địa (DIMIA) có 2 dịch vụ quan trọng để giúp di dân về mặt ngôn ngữ. Đó là Chương Trình Anh Ngữ Di Dân Tráng Niên (AMEP) và Dịch Vụ Thông Ngôn Phiên Dịch (TIS).

Xem tiếp trang sau ►

Chương trình Anh ngữ dành cho Di dân Trưởng thành (AMEP)

Đối với nhiều người mới định cư có gốc không nói tiếng Anh, học Anh ngữ là một trong những bước đầu quan trọng nhất để giúp họ định cư một cách thành công tại quốc gia mới này và giúp họ đạt được các mục tiêu cá nhân, kinh tế và xã hội của họ. Nếu tiếng Anh của quý vị dưới trình độ 'căn bản', quý vị có thể hội đủ điều kiện để học Anh ngữ miễn phí theo chương trình AMEP.

Người có trình độ tiếng Anh 'căn bản' có nghĩa là họ có thể giao tiếp bằng Anh ngữ trong cuộc sống xã hội hàng ngày và trong một số tình huống nơi chỗ làm. Cần phải thử trình độ nói, nghe, đọc và viết tiếng Anh của quý vị để biết quý vị có hội đủ điều kiện để học các lớp AMEP hay không. Nếu trong thời gian xin di trú, trình độ tiếng Anh của quý vị chưa được thử, quý vị sẽ được thử khi đăng ký vào các lớp nói trên. Trường hợp trình độ Anh ngữ ở mức cao hơn 'căn bản', quý vị sẽ không được học các lớp AMEP. Nếu quý vị hội đủ điều kiện được học với AMEP thì thời gian được học Anh ngữ của quý vị sẽ lên đến 510 giờ.

Quý vị phải đăng ký xin học các lớp AMEP với cơ quan dịch vụ AMEP tại địa phương trong vòng 3 tháng sau khi tới Úc, bằng không sẽ mất quyền lợi này. Sau khi đã đăng ký, quý vị có thể xin hoãn lại ngày bắt đầu đi học nếu gặp trở ngại về gia đình, công việc hoặc các trách vụ khác khiến không thể đi học.

Chương trình AMEP tổ chức các lớp thích ứng cho nhiều hoàn cảnh để học viên chọn lựa: nếu quý vị không thể đi học các lớp toàn thời, thì có sẵn các lớp bán thời, hoặc quý vị có thể học tại nhà, qua chương trình hàm thụ hay với một người đến nhà dạy kèm. Nếu cần, chương trình này có thể sắp xếp giữ con miễn phí cho quý vị.

Muốn biết thêm chi tiết về việc quý vị có hội đủ điều kiện để học các lớp Anh ngữ hay không, cũng như về việc đăng ký và địa điểm của các lớp này, xin liên lạc với Bộ Di Trú và Sự vụ Đa Văn hóa và Bản địa (DIMIA), đường dây giải đáp thắc mắc ở số điện thoại 131 881, hoặc xem trên mạng thông tin của AMEP tại địa chỉ www.immi.gov.au/amep

Dịch Vụ Thông Ngôn Phiên Dịch (TIS)

Nếu không thông thạo tiếng Anh nhưng lại cần giao dịch với một cơ quan công quyền, quý vị có thể nhờ cơ quan này nối đường dây với một thông dịch viên qua điện thoại để giúp quý vị nói chuyện với họ. Dịch vụ Thông ngôn và Phiên dịch (TIS) có thể cung cấp thông ngôn viên qua điện thoại 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. Quý vị chỉ cần gọi số 131 450 mà chỉ phải trả tiền bằng với giá gọi điện thoại tại địa phương. Cơ quan của chánh phủ sẽ trả tiền cho thông ngôn viên.

Để giải quyết việc định cư cho quý vị ở Úc, cần thiết phải trưng dẫn một số giấy tờ tùy thân. Các giấy tờ này có thể được dịch sang tiếng Anh miễn phí. Hãy mang những giấy tờ này đến cơ quan cung ứng dịch vụ AMEP địa phương trong vòng hai năm đầu khi mới đến Úc.

Nếu cần hướng dẫn thêm hay muốn biết thêm chi tiết

Thông tin hướng dẫn về các dịch vụ dành cho di dân mới tới, các nối kết liên mạng hữu ích và tập sách đa ngữ của Tiểu bang/Lãnh thổ có tựa là *Beginning a Life in Australia* hiện có sẵn trên trang mạng *Life in Australia* của Bộ Di Trú và Sự vụ Đa Văn hóa và Bản địa (DIMIA) qua địa chỉ: www.immi.gov.au/settle/index.htm

Chúng tôi đề nghị là ngay sau khi đến Úc, quý vị nên đến Trung Tâm Trợ Giúp Di Dân, Cơ Quan Phục Vụ Di Dân gần nhất (xem trang 5 và 6), hay cơ quan công quyền nào có thể giúp quý vị biết những chi tiết cần thiết cho nhu cầu riêng của quý vị. Số điện thoại và tin tức liên quan đến những dịch vụ khác gần nơi quý vị ở có thể được tìm thấy trong những quyển niêm giám điện thoại Úc. Sau đây là số điện thoại quốc nội quý vị có thể sử dụng khi cần tìm hiểu một dịch vụ nào đó của chính phủ Úc. Nhờ những số điện thoại này, quý vị sẽ có thể biết được những vấn đề tổng quát (Giá phí chỉ tương đương với giá phí một lần gọi tại địa phương), và rồi những cơ quan liên hệ sẽ hướng dẫn quý vị tìm hiểu thêm những chi tiết khác nếu cần.

Trường Hợp Cấp Cứu

(Sở Cứu Hoả, Cảnh Sát, Xe Cứu Thương) - 24 giờ
ĐT: 000

Dịch Vụ Thông Ngôn Phiên Dịch (TIS)

ĐT: 131 450

Văn Phòng Thuế Vụ Úc

ĐT: 132 861

www.ato.gov.au

Commonwealth Regional Information Service

(Dịch vụ Thông tin Vùng của Liên Bang)

ĐT: 1800 026 222

www.dotars.gov.au/cris/index.htm

Centrelink

ĐT: 131 021 (để hẹn gặp)

ĐT: 131 202 (để nhận được thông tin qua các ngôn ngữ khác hơn là Anh ngữ)

www.centrelink.gov.au

Văn Phòng Di Trú

(Bộ Di Trú và Sự vụ Đa Văn hóa và Bản địa)

ĐT: 131 881

www.immi.gov.au

Medicare

ĐT: 132 011

www.hic.gov.au

Các Văn Phòng Quốc Gia Công Nhận Tay Nghề Hải Ngoại

ĐT: 1800 020 086

aei.dest.gov.au/AEI/QualificationsRecognition/

Các cơ quan khác của Chính quyền Úc

(kể cả di trú)

www.australia.gov.au

Trung Tâm Trợ Giúp Di Dân (MRCs) và Cơ Quan Phục Vụ Di Dân (MSAs)

New South Wales

Auburn Migrant Resource Centre
17 Macquarie Road
AUBURN NSW 2144
ĐT: (02) 9649 6955

Blacktown MRC
125 Main Street, Level 2
BLACKTOWN NSW 2148
ĐT: (02) 9621 6633

Cabramatta Community Centre
Cnr Railway Parade & McBurney Road
CABRAMATTA NSW 2166
ĐT: (02) 9727 0477

Macarthur Diversity Services Inc.
Level 2, Centre Court Building
101 Queen Street
CAMPBELLTOWN NSW 2560
ĐT: (02) 4627 1188

Canterbury/Bankstown MRC
Level 2, 59 Evaline Street
CAMPSIE NSW 2194
ĐT: (02) 9789 3744

Newcastle and the Hunter Region MRC
8 Chaucer Street
HAMILTON NSW 2303
ĐT: (02) 4969 3399

Migrant Network Services (Northern Sydney) Ltd
Level 3, 20 George Street
HORNSBY NSW 2077
ĐT: (02) 9987 2333

Liverpool MRC
Level 4, 171 Bigge Street
LIVERPOOL NSW 2170
ĐT: (02) 9601 3788

Baulkham Hills/Holroyd/Parramatta MRC
15 Hunter Street,
PARRAMATTA NSW 2150
ĐT: (02) 9687 9901

Queanbeyan Multilingual Centre*
12 Rutledge Street
QUEANBEYAN NSW 2620
ĐT: (02) 6297 6110

St George Migrant Resource Centre
552 Princes Highway
ROCKDALE NSW 2216
ĐT: (02) 9597 5455

Illawarra MRC
70 Kembla Street
WOLLONGONG NSW 2500
ĐT: (02) 4229 6855

Victoria

Westgate Region MRC
78-82 Second Avenue
ALTONA NORTH VIC 3025
ĐT: (03) 9391 3355

South Eastern Region MRC
Level 1, 314 Thomas Street
DANDENONG VIC 3175
ĐT: (03) 9706 8933

Geelong Ethnic Communities Council Inc.
153 Pakington Street
GEELONG WEST VIC 3218
ĐT: (03) 5221 6044

Migrant Information Centre (Eastern Melbourne) Ltd
333 Mitcham Road
MITCHAM VIC 3132
ĐT: (03) 9873 1666

Gippsland MRC
100-102 Buckley Street
MORWELL VIC 3840
ĐT: (03) 5133 7072

Northern Migrant Resource Centre
251 High Street
PRESTON VIC 3072
ĐT: (03) 9484 7944

MRC North West Region
45 Main Road
ST ALBANS VIC 3021
ĐT: (03) 9367 6044

Southern Ethnic Advisory Council Inc.
18 Chester Street
OAKLEIGH VIC 3166
ĐT: (03) 9563 4130

South Australia

Migrant Resource Centre of SA
59 King William Street
ADELAIDE SA 5000
ĐT: (08) 8217 9500

Queensland

Centacare Cairns
195 Abbott Street
CAIRNS QLD 4870
ĐT: (07) 4051 9511

Multilink Community Services Inc.
38 Blackwood Road
WOODRIDGE QLD 4114
ĐT: (07) 3808 4463

Multicultural Development Association Inc
Level 2, 57 Old Cleveland Road
STONES CORNER QLD 4120
ĐT: (07) 3394 9300

Townsville-Thuringowa Migrant Resource Centre
467 Flinders Street
TOWNSVILLE QLD 4810
ĐT: (07) 4772 4800

Xem tiếp trang sau ►

Western Australia

Metropolitan MRC
14 Chesterfield Road, Unit 1
MIRRABOOKA WA 6061
ĐT: (08) 9345 5755

Tasmania

Migrant Resource Centre of Southern Tasmania
49 Molle Street
HOBART TAS 7000
ĐT: (03) 6234 9411

Migrant Resource Centre of Northern Tasmania
95-99 Cameron Street
LAUNCESTON TAS 7250
ĐT: (03) 6331 2300

Australian Capital Territory

Migrant Resource Centre of Canberra and Queanbeyan
Griffin Centre, 1st Floor
19 Bunda Street
CANBERRA CITY ACT 2601
ĐT: (02) 6248 8577

Nếu gọi từ ngoài nước Úc, nhấn số 61 và mã số tiểu bang mà không cần số 0, rồi sau đó nhấn số điện thoại muốn gọi.

Chi tiết liên lạc mới nhất với Trung tâm Trợ giúp Di dân/Cơ quan Dịch vụ Di dân tại địa chỉ
www.immi.gov.au/grants/mrc_msa_b.htm

*Thực hiện song song với Trung tâm Trợ giúp Di dân/Cơ quan Dịch vụ Di dân.

Trang Nhà www.immi.gov.au

Đường dây dọ hỏi
DIMIA

Điện thoại số **131 881** (làm việc 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày một tuần). Số này chỉ dành cho những người đang ở tại Úc. Nếu quý vị ở bên ngoài nước Úc, vui lòng liên lạc với sứ quán Úc gần nhất.